



**Kanaa Adam taḡa
mbo Nu taḡa mbo**

Lîjira nâbiḡ nî 1



Kanaa Adam taña mbo Nu taña mbo

Lîjira nâbiņ nî 1

Equipe de traduction massalit

B.P. 4214

N'Djaména

République du Tchad

2016

Langue : massalit, parlée dans la préfecture d'Assoungha à l'est du Tchad, et au Soudan, surtout dans l'Etat fédéral du Darfour occidental.

*Traduction du titre : L'histoire d'Adam et de Noé
La vie des prophètes 1*

Traduction tirée de l'Ancien Testament : Genèse 1:1 - 2:9 ; 2:15 - 4:16 ; 6:9 - 9:29 ; 11:1-9

Genre : Saintes Ecritures

Language: Massalit, spoken in the Assoungha préfecture in Eastern Chad and in Sudan, mainly in the Federal State of West Darfur.

Translation of the title: The Story of Adam and of Noah
Lives of the Prophets 1

Translation from the Old Testament: Genesis 1:1 - 2:9; 2:15 - 4:16;
6:9 - 9:29; 11:1-9

Genre: Holy Scriptures

Kitab gi kanaa Mula taṇa ye. Tawrat Musa kitab gīlanḡi molok fasilta 1:1 - 2:9; 2:15 - 4:16; 6:9 - 9:29; 11:1-9 kul kanaa masarakam morgolonḡaye. Hāgudu kitab igi lḡjira nābiḡ gīlan na nī Adam mbo Nu mbo ye. Hāgudu kanaa nābiḡ tuu nḡḡa koy inde, Ibrahim taṇa rogolonḡi kitabko mudaṇa, tuu ila du guṇa morgolonḡiṭi.

Première édition, 250 exemplaires

First edition, 250 copies

© 2016, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kanaa Adam taña

Ndâña dîniya ta gîlañ na gi

1 ① Gîlañgu Mula mudiñ mbo gani mbo tena.
② Gani gi hâbuto in nenenda yere. Saa serekaa lo wâsiyee yen lîñgi turucicere, âguri Mula ta du kar saa wo tamalanjere.

③ Hâgudu Mula ngo tire, “Dâyko kû” in tîrnaña. In tîrnaña dâÿ gi tûka. ④ Tîkala-gu dâÿ gi kalla ye. Dâÿ gu lîñgi molok teneneñara. ⑤ Dâÿ gu “duro” kuruñ lîñgi gu du “kusañ” turuña. ñun tusan lêle gîlañ na gi ye.

⑥ Hâgudu Mula ngo tire, “Saa wî kêneñirin wâru tiriñ” tîrnaña, ⑦ in ken saa wî dole mbo dîsir mbo wâru le iñjira. In tîrnaña tûka. ⑧ In ken dole niriña gu “mudi” turuña. ñun tusan lêle mbarlaña gi ye.

⑨ Hâgudu Mula ngo tire, “Saa mudi molok dîsir na ila gani tîlem îdiranin gani tîjijara tuburuñ” in tîrnaña. In tîrnaña tûka.

⑩ In ken gani saa nenenda gu “gani” kuruñ hâgudu gani saa nene gu “bar” turuña. Tîkala-gu kalla ye.

⑪ Hâgudu Mula ngo tire, “Gani gi hâbutoo rayni wamte. Sutu sutu târii ñiñ joñonda nene ganim mo urnanjete, hâgudu sutu sutu sîñgee ñiñ îndise nene ganim mo kooy urnanjete” in tîrnaña.

In tîrnaña tûka. ⑫ Gani gi hâbutoo rayni tunduraña, sutu sutu târii ñiñ joñonda nene ganu kooy tunduraña,

hâgudu sutu sutu sîngee nîñ îndise nene ganu kooy tunduraña. Tîkala-gu kalla ye. 13 ¶ Jun tusan lêle kanjalaña gi ye.

14 ¶ Hâgudu Mula ngo tire, “Dâyta mundim ûte” tîrnaña, “dâyta ila duro mbo kusañ mbo êneñirte, lêleñ mbo ayeje mbo sininta mbo onosinjete. 15 ¶ Dâyta mundi molok ganim mo wanjarete” in tîrnaña.

In tîrnaña tûka. 16 ¶ Tûka-gim Mula dâyta mbara kâddinjar tena, kâddi gi duro tanjarete, sibina gi du kusañ tanjarete, hâgudu kiyeje koy tena. 17 ¶ Inta wo mundim tunduña ganim mo dâyko igete, 18 ¶ âyñge duro nanjareye, aye du kusañ nanjareye, dây mbo gani lîñgi mbo but-butua ûkasite. Tîkala-gu kalla ye. 19 ¶ Jun tusan lêle aslaña gi ye.

20 ¶ Hâgudu Mula ngo tire, “Sedeñ saam lîjiru nêmeree kâddur ûte” tîrnaña, “hâgudu kucice gani mbo mundi mbo olona wâsiye gim fir igete” in tîrnaña. 21 ¶ In tîrnaña-gu sedeñ saa mana kâddinjar ila ken-kodo tuu nîjirii ila kooy saam nêmeree sutu sutu koy tena, hâgudu kucice sutu sutu koy tena. Tîkala-gu kalla ye. 22 ¶ Mula inta wo barko nû ngo tire, “Kuñara kâddur kûka saa bar taña kami!” in tîrnaña, hâgudu kucice wo ngo tire, “Ganim mo kâddur kûki!” in tîrnaña. 23 ¶ Jun tusan lêle turlaña gi ye.

24 ¶ Hâgudu Mula ngo tire, “Hâbutoo nîjirii gani molok kooy sutu sutu tîñari, malta mbo sedeñ wara tañ mbo sibinaa ñarat nigeer ila mbo kooy de tîñari” in tîrnaña.

In tîrnaḡa tûka. 25 In ninda mbo Mula sutu sutu ganim mana tena, seden̄ wara taḡ mbo malta kâddinjar mbo sibinaa mbo kooy de tena. Tîkala-gu kalla ye.

26 Hâgudu Mula ḡgo tire, “Kaḡgu mi noḡ nindo minta mbo nûḡo menti.^a Ti de kûjo ye, kûḡoo bar taḡa molo kucice dole na molo malta kâddinjar molo sibinaa molo kooy ti de kâddi ye, ganim kooy kaḡgi de kâddi ye” Mula in tîrnaḡa. 27 In ken Mula kaḡgu tiro mbo nûḡo tena. Ti noḡ ninda kamba mbo mûco mbo tîmana.

28 Mula inta wo barko nû ḡgo tîrnaḡa, “Kuḡara kâddur kûka ganu kama kâddinjar gani taḡ kûki!” in tîrnaḡa, “kûḡoo bar taḡa wan kucice dole na wan kooy seden̄ ganim mo niye ninda wan ki de kâddinjar kûki!” in tîrnaḡa.

29 Hâgudu inta wo ḡgo tire, “Wî ya ḡga ama kiḡetiḡa ganim mo îndisaḡan rayni nînjari ila wo kooy kîmbiti, hâgudu sîḡgee nîḡ îndise nene ila wo koy kîmbiti, wî ki kiḡa ûti. 30 Hâgudu seden̄ mbo sibinaa ganim mo ḡarat nigee ila mbo kucice mbo, nurii ila kooy de târii rayni de iḡetiḡa âḡti” Mula in tîrnaḡa.

In tîrnaḡa tûka.

31 Mula hâbutoo tena ila kooy tîkala-gu jek kalla ye. ḡun tusan lêle itilaḡa gi ye.

2 1 In ninda mbo Mula mundi mbo gani mbo hâbutoo nîjirii mbo kooy de ken tonoda. 2 Jo itim kooy de ken tonoda, lêle mârlaḡa gim hâbuto koy tennde.

^a1:26 Mula tîle ye, “Mi menti” tiran koy, ti de tena.

3 Mula lêle mârlaṅa gu barko tûna, lêle igu lêleṅ tuu moloka teṅeṅa, ti koy kusul hâbuto in tenndayen. 4 In ninda mbo de Mula mundi mbo gani mbo tena.

Ka gîlaṅ na wo gîmeya

Mula mundi mbo gani mbo tena-gim 5 so ganim mo ma tûnjurnden sîṅge tîle koy ganim mo kûye, târii koy ma îṅarnde. Kaṅgi tîle koy ganim mo noye kûye, 6 yagun caca tîṅar sîm ken ganu wandaṅere.

7 Hâgudu Mula kaṅgu âbii gani mana molok kîman durmi tam fu ken lîjira tûna kurun tîjîṅara. 8-9 In ken Mula zâgiyo Jenne Adin uri wâri saba dol tûnduṅuna. Hâgudu Mula ganim molok sîṅgee esere-ken nomoṅee mbo iṅa-ken numañee mbo sutu sutu nunduraṅ hâgudu kaṅgi tîmana ili wo zâgiye gim nar tunduṅuṅa. Nuri zâgiye gi tam sîṅgee tuu mbara tundurana, tu sîṅge lîjiraa nî ka nîṅ iṅanan îsindito tundurana, tu gi du sîṅge gi taṅ nîṅ iṅanan kallaa mbo bîyee mbo osinjeto tundurana.

15 Hâgu Mula kaṅgu tîmana ilu kul nar zâgiye Adin mo tunduṅuṅa koyo turseteyen. 16 Hâgudu ṅgo ru tindila “Saṅan sîṅgee nîṅ zâgiye taṅa wî kooy de ṅeti, 17 yagun sîṅge tîle ili taṅ nîṅ ndaṅ-ndaṅ ṅanan ! Kallaa mbo bîyee mbo osinje ilu ṅanan ! Sîṅge igu ṅana-ken lîti” in tîrnaṅa.

18 In ken hâgudu Mula ṅgo tîrnaṅa, “Inko mbo kaṅgi kamba tîle tinda-ken kalla yande. Kaṅgu ti noṅ nindo anin tiro mbo gê tindeti” in tîrnaṅa.

19 Hâgudu Mula sedenṅ mbo kucice mbo kooy âbii gani mana molok kîman kaṅgi gim tanaṅa ṅgo rînaṅ

turuŋtiyoŋ tinaŋteyen. Kaŋgi gi seden̄ Mula tîmana ila kooy de mirsi turuŋa, turuŋa ila mirsi îniŋa de ûka. 20 In ken kaŋgi gi seden̄ hille taŋa mbo wara taŋa mbo kucice mbo kooy mirsi tûna, yagu kaŋgi ti noŋ nindo tiro mbo gê nindete kûye.

21 In ken Mula kaŋgi gu nîyembo nandarniŋ kami caki molok konju ludaŋ gani ta ilu ñugi mbo telendeŋa.

22 Konji kamba gi molok tudaŋa ili mbo mûco kîman nda tanara.

23 Tîkala-kunuŋ kaŋgi gi ŋgo tire, “Hay! Igi konji amboro mbo nûne, igi ñugi amboro mbo nûne. Kami kamba gi ta molok îndiŋara gi ta jam, mirsi mûco uriye” in tîrnaŋa.

24 In ninda mbo kamba da to le baba to le mûco ta mbo tîran kaŋgi tîle noŋ de îndinasiteye.

25 Kamba gi mbo mûco ta gi mbo kooy binije kede mbîlkitiŋ iriŋan koy kunuŋ kede inko de îndinasire.

Adamta wo zâgiye Adin molok ndînja

3 1 Seden̄ wara taŋ Mula tîmana wîm kooy taraŋgi ti de nilila ye. Lêle tu taraŋgi gi mûco gu ŋgo tire, “Nasa mbo Mula ‘Sîŋgee zâgiye gi taŋa wî kooy de kiŋanan!’ kîndirnaŋoŋ?” in tirnen, 2 mûco gi du ŋgo tire, “Lala, ‘Niŋ sîŋgee nîŋa kooy de ñe!’ tîrnaŋa, 3 yagun sîŋge zâgiye gi ta ñurim ninda ili taŋ ñiŋ de Mula ‘Ndaŋ-ndaŋ kiŋanan!’ tîrnaŋa. Hâgudu ‘Kûkuŋaŋan!’ koy tîrnaŋa. ‘Lêle kiŋana-gim kîsenti’ in tîrnaŋa.”

4 Taranji gi du ngo tire, “Lala lala, kîsendiye. 5 Ki sînge gu kiñanan kosi lútturarnu Mula noŋ kallaa mbo bîyee mbo kooy kosinjeti. Mula ti koso ‘Bîye ye kiñanan !’ tîrnaŋa.”

6 In ken, múco gi sînge gu tîkala-gim kogim nîyembo nda tomoñen, inam koy numañite yen, hâgudu kaŋgu kûjo nùtture yen, sînge gi ta niñu nditaŋ nan hâgudu kamba gu koy tiro mbo munje tinden tûña tiñana. 7 In ken kûjo înu lútturarnu ndûu îniña mbîlkitiñ indo kosin sînge tîn uri koyee wâsiyee nene ili taŋ koyee nditaŋ kul gîrem fûñ lirimu ucuña.

8 Hâgudu aguri ñerem na gim Mula zâgiyem tiyen kinaŋ tiro îkalto îya ru sîngee zâgiye gi taŋ ñuri mana ilam ûnurkana. 9 Ûnurkana-gim Mula kamba gu kuruŋ “Maŋ ŋgur yoŋ ?” tirnen, 10 kamba gi du ngo tire, “Maŋ zâgiyem giyen kinaŋ mboro mburan mûnurkana. Ama ndû mbe mbîlkiti yen, in ninda mbo de mboro mburan ânurkana” in tîrnaŋa.

11 Hâgudu Mula ngo tire, “Ŋga lo ‘Maŋ mbîlkiti le’ ndîrnaŋoŋ ? Hay e, maŋ sînge ama ‘Ñanan !’ ârnaŋa gu ñanoŋ ?” in tîrnaŋa.

12 Kaŋgi gi du ngo tire, “Múco maŋ ândiya gi, ti de lo sînge gi ta niñi gu ândiya aŋana” in tirnen, 13 hâgudu Mula múco gu ngo tire, “Gi ŋgâri ye genayoŋ ?” in tirnen, ti du ngo tire, “Taranji gi de lo ano lamin andindiñana” in tîrnaŋa.

14 In ken Mula taranji gu ngo tire, “Malta molo seden wara taŋ molo kooy de maŋ de nal lirirna, bîyo gena ili

mboro de ndarka. Kûni mbo fuyut ke giyeti, hâgudu jiya no kooy fulfundu de laṅo jiti. 15 Hâgu mboro mbo mûco mbo hasimta kûti, hâgu kimiṅ naṅa mbo kimiṅ taṅa mbo koy hasimta ûti. I kinta kambarkan kûjo kambarmeti, maṅ du joṅi âdiṅgasiti gîchachiti” in tîrnaṅa.

16 Mûco gu hâgudu Mula ṅgo tire, “Maṅ kûnu ne-ken nda tâṅiti, luṅam dabaro laṅeti, kamba nam nerko ne mûco gûti, ti du mboro ndeṅeleti” in tîrnaṅa.

17 Kamba gu hâgudu Mula ṅgo tire, “Ama ‘Sîṅge gi taṅ ṅiṅ ndaṅ-ndaṅ ṅanan!’ ârnaṅa. ṅgo ru mûco na to kano kîbin sîṅge gi ta ṅiṅ ṅanoṅ? Na jam ganu kooy nal ana. Jiya no kooy ṅeti no dabara mbo rakiceti. 18 Ârcii mbo nenem mbo urnaṅin mele koyo ṅeti. 19 Mûri naṅ mbo de koyo ṅo-de ko lî ganim mo lândirti. Âbii molok mbîmanaye, hâkkoy lândir âbim de layti” Mula in tîrnaṅa.

20 Kamba gi mûco ta gu Hawwa turuṅa. Ka nîjirii kooy na nî da yen in ru turuṅa.^b

21 Hâgudu Mula Adam mbo Hawwa mbo binije bara mbo ken tandaya.

22 Hâgudu Mula ṅgo tire, “Kaṅgi igi mi noṅ bîyee mbo kallaa mbo kooy tosiṅa. Hâgu sîṅge lîjiraa nî gi taṅ ṅiṅ mela kul tiṅanan. Tiṅana-ken jiya tebet na tûti” Mula in tîrnaṅa.

23 In ken Mula tiro zâgiye Adin molok turanṅala gani tiro îmana ilim koyo tiṅeteyen. 24 Kaṅgi gu ranṅal

^b3:20 Mîrsi Hawwa ira-ken, lîjira iraye.

Mula gani ilim zâgiye Adin mo caki saba dol malayka Kârubinta uri ila nar nduḡ zâgiyo tunursana. Sef wasu nene gi mbo sîḡge lîjiraa nî gi ta bûrtu nursetiḡ tanara.

Kanaa Gâbil mbo Hâbil mbo ena wî

4 ① Adam mbo Hawwa mbo îdirana, Hawwa kûḡu raku kimo mbo luḡan Gâbil kuruḡ ḡgo tire, “Mula razag anden kimo mbo ândiya” in tîrnaḡa.

② Ti hâkkoy kimo mbo luḡan Hâbil turuḡa, Gâbil ta tîyarko. Kâddinjar ûka-gim Hâbil suro nîke gi tûka, Gâbil du âsur noye tûka.

③ Inko sêy inda-gu lêle tu Gâbil ḡiḡ koyoḡ tunuma ila molok Mulo assu rînaḡ atu tûḡa. ④ Hâbil koy Mulo assu rînaḡ atu ârmbal tûkusonḡ numuree ila molok tûḡa. Mula Hâbil ta ati gu toḡoḡina, ⑤ yagun Gâbil ta ati gu toḡoḡinnde. Toḡoḡinnden, Gâbil nîyembo ndâsirnu ûyo tenteḡa. ⑥ Hâgudu Mula Gâbilko ḡgo tire, “Maḡ ḡgâri ndena ndâsirnu ûyo nenteḡoḡ ? ⑦ Kûri no ḡelil bûrtu kallo rûci-ken ama îya mbîrnaḡndiye, kûri ndeḡelila-ken bîyee bûrtim mbûrse. Kûri ndeḡelilan ! Maḡ ḡelil !”

⑧ In ken Gâbil tîyar ta Hâbilko ḡgo tire, “Ka man waram” tirnen, waram waka-gu tîyar to tândayindo-de nîfil tuya.

⑨ In ken Mula ḡgo tire, “Gâbil, lîyar na Hâbil ḡgur yoḡ ?” tirnen, ti du ḡgo tire, “Awosende. Ama mîyar gi ta raye yoḡ ?” in tîrnaḡa.

⑩ Mula du ḡgo tire, “Gi ḡgâri ye genaye ? Fariḡ lîyar na taḡ wî ganim mo luduna ila ama andam ôrin ayne, nda

ûranto innde. 11 Hassa ŋgo are : Maŋ nal lirirna, fariŋ lîyar na taŋ ganim mo luduna wâŋara ili molok mboro mburaŋgala. 12 Ganu goyoŋan koy ŋetiŋ rakicendiye. Kaŋgi kiye-de niye gi ganu in nenenda gûti” Mula in tîrnaŋa.

13 Gâbil du ŋgo tire, “Kana na gi amboro nîyembo andidila lirra mba tûka, ama asaŋandiye. 14 Maŋ amboro gani kalla molok ŋelle anduraŋgala. Maŋ jiya molok ŋelle âwuti. Kaŋgi kiye-de niye gi ganu in nenenda âwuti. Kaŋgi andarka koy anduyti” Gâbil in tîrnaŋa.

15 Mula du ŋgo tire, “Lala, mboro mbuyan, mbuya ta jam ka mâri wayanteye” in tîrnaŋa. Hâgudu Gâbilko ûyogim usumu tunduŋa kaŋgi narka koy kosiŋ tuyndite.

16 Gâbil ŋelle Mula molok kû dar Nud uri-gim zâgiye Adin molok saba do ko tindire.

Igi mbo kanaa Adam taŋa ônoda. Kimiŋ taŋa lûnar kâddur kû warcana. Yagu kûri îni but-buta kû Mulo taŋ kano îbindire. Nâbi Nu, ti de kano Mula to tîbina. Ûjim nare wî kanaa nâbi Nu taŋa gâr kena kosiŋi.



Kanaa Nu taɗa

Mula Nu wo “Sâfino ken!” tire

6 ⁹-¹⁰ Wî sutu Nu tam nûka wî. Nu kimiñ kañ tuɗana, mirsi îniɗa Sam mbo Ham mbo Yafis mbo ye. Gak Nu tam, ti de kûri tam fereta lo, kam kooy ti de kalla ye, bûrtu Mula to tûrci.

¹¹ Ka ganim mo ninda ila du gû mbo ka tuum Mula toɗoɗoɗo igen, ganim mo dâlime kâddi tûka. ¹² Mula tîkala gu ka wî kooy biyee de igen, ganim mo dâlimeñ kâddur ûka. ¹³ In ken Mula Nu wo ɗgo tire, “Ama hâbutoo nîjirii ila kooy de ayanto annde, ka nîyembo biyee ige gi ta jam. Ganim mo ninda ila kooy de gani molok fut anti. ¹⁴-¹⁶ Hâgudu mañ sînge ɗaniɗa noɗ njuɗɗa ili mbo sâfino kâddu gena sêy. E ɗgo ken mañ sâfino gentiyon? Cukankandi to durata 300 gena, wâsikandi to du durata 50 gena, hâgudu cukankandi dole lok dîsir du durata 30 ken! Hâgudu dole do rôca! Sâfine ta dârnaɗi ôroca fuyut nena gi molok dîsir do duro la baraɗi namalaɗa ken! Hâgudu caki tum dîsiɗo ken! Sâfinem dîsir lok dole nûka gani kañ nindidiɗina, hâgudu kûde taɗ kâddur nununtaɗa but-buta gena, hâgudu kûde wan sule wan, saa wayndito zifit mbo kallo norcoɗ!”

¹⁷ “Ama du so nîyembo kâddu ânjur-ken, ganu kooy bulba tenin, mundi molok dîsir ninda ila kooy fut anti. Nîjirii ganim mo ninda ila kooy îsenti. ¹⁸ Yagun mboro

mbo gûco anin, mboro mbo mûco na mbo kimiņ naņa mbo kimiņ naņa nîņ mûcoo mbo kooy sâfinem lay dîgo kîņti. 19-20 Hâgudu hâbutoo nîjirii ila kooy mbara mbara sâfinem nar loyn ! Kucice sutu sutu kooy, malta kâddunjar mbo sibinaa mbo kooy sutu sutu margi mbo se mbo kar lay mboro mbo gê dîgo îņti. 21 Hâgudu hâbutoo kooy iņa wî gula sâfinem nday ! Mboro mbo inta mbo kooy kiņetiņ ûti” Mula in tîrnaņa.

22 In ken Nu hâbutoo Mula tindila ila kooy tena, Mula tîrnaņa noņ de tena.

Nuta sâfinem waya-gim

7 1 Hâgudu Mula Nu wo ņgo tire, “Sâfinem layi, mboro mbo ka taņi na taņa mbo. Ama âkala gu, gak na gim kam kooy maņ de ama andam kalla ge. 2 In ken sutu sutu malta kirimaa marce mâri sesi mâri mboro mbo gê sâfinem loyn. Hâgudu sutu sutu malta kûrukaa du margi mbo se mbo mbara mbara de mboro mbo gê sâfinem loyn. 3 Hâgudu kucice koy marce mâri sesi mâri mboro mbo gê loyn. In ken sutuņ îniņa iyanditeye. 4 Joo mâri muņuna-ken so kâddu ânjur-ken lirno-de joo 40 duro mbo kusaņ mbo kooy de tuņunti. Igi mbo hâbutoo âymanana nîjirii ila kooy de yan anodti” Mula in tîrnaņa.

5 In ken Nu hâbutoo Mula tîrnaņa ila kooy tena.

6 Sene sa bulba tente-gim Nu sininta 600 tenere. 7 In ken Nu mbo mûco ta mbo kimiņ taņa mbo kimiņ taņa nîņ mûcoo mbo gê dîge saa nû îņte mbo sâfinem waya.

8-9 Hâgudu Mula tîrnaņa noņ malta kâddunjar mbo

sibinaa mbo, kirimaa mbo kûrukaa mbo, kucice mbo kooy margi mbo se mbo, mbara mbara, Nuta mbo gê sâfinem waya. 10 Joo mâri uņuna-gim sa kâddi sūr ganu kooy bulba tena.

Sa bulba tena-gim

11 Sene ilim Nu sininta 600 tenere. Aye mbarlaņam jo ūtuk mârinaņan mo gani kooy molok saa serekaa dîsir lok gûllak igen, hâgudu dole lok dêsiņ mundi taņa Mula tûtturuņa sa nîyembo tûnjukin, ganu kooy bulba tena.

12 Sa lirno-de duro mbo kusaņ mbo joo 40 tuņuna.

13 Lêle ilim de Nu mbo mûco ta mbo kimiņ taņa Sam mbo Ham mbo Yafis mbo mûcoo îniņa mbo kooy sâfinem wayare. 14 Inta mbo gê naya wî sutu sutu seden mbo malta kâddunjar mbo, kucice mbo ņeferi nene mbo sibinaa ganim mo ņarat nige mbo ye. 15 In ken hâbutoo nîjirii mbara mbara Nuta mbo gê sâfinem waya. 16 Sutu sutu hâbutoo nîjirii kooy margi mbo se mbo mbara mbara Mula Nu wo tindila noņ sâfinem waya. In ken Nuta sâfinem waya, Mula dêsiņo tûrsaņa.

17-18 In ken sa joo 40 mo ganu kam bulba tena-kunuņ saa kâddur kû ganu kam sâfine gu dole wamina, sâfine gi du saam dole ņefel tena. 19 Saa nîyembo yoso sîņgee mbo kûmaci cukani mbo kooy liņan 20 kûmaci molok dole durata 15 oyona. 21 In ken hâbutoo nîjirii ganim mo niriņa sâfinem naynda ila kooy îsena, ka mbo malta kâddunjar mbo sibinaa mbo, hâgudu kucice mbo kooy de îsena. 22 Hâbutoo ru nenee nurii ganim mo nindaa ila

kooy lisen ônoda. 23 In ninda mbo Mula ka mbo malta mbo seden mbo kucice mbo kooy tonoda, nîjirii ila gani molok kooy de fut ken tonoda. Nu mbo gê sâfinem naya ila de iriņa.

24 Saa ganim mo joo 150 uņuna.

Nuta dîgo îņa-gim

8 1 In ken Mula Nuta mbo malta kooy tiro mbo gê sâfinem nindaa ila mbo ndâyņar âguru ganim mo tenjebena, saa wâņarin Nuta sâfine molok îņarteyen.

2 In ken Mula saa serekaa dîsir lok gûllak geya nusul hâgudu dole lok dêsij mundi taņa rûsaņ njuka tendela.

3 Saa boko boko lâņasiro, joo 150 uņuna-gim baka ûka.

4 Aye mârilança lêle 17 mo sâfine gi kuma Ararat uri gim sîr tuņuna. 5 Saa wî lâņasiro-de aye ûtulaņam wanarka. Aye ûtulaņa lêle gîlaņgim kûmaci tuu dûtoo îjijara.

6 Igi molok joo 40 uņuna-gim Nu baraņu sâfine to lûtturaņ 7 aguro tabasiņa. Fîr ke ko kar tige-de saa baka ûka. 8 Hâgudu hamamko koy saa wâņaran tîkalteyaka tenjebena. 9 Yagun hamam gi, saa ganim mo ma inden, ganu tuņunġto tarkinden le, Nu tindam sâfinem tâlandira. Nu du koro diņ ken kul sâfinem tandaya.

10 Hâkkoy joo mâri uņuna hamam gu tenjebena sâfine molok tîņar taka. 11 Hamam gi ñeremko tâlandiri-gu, sîņge zeytun to koyo raņgu kanam kul tanara. In ken Nu nîyembo ajab rînaņ saa wâņaro tosiņa. 12 Hâkkoy joo mâri uņuna hamam gu tenjebena, tîņa-kunuņ tâlandirnde.

Nuta sâfine molok îjara-gim

13 Gak Nu sininta 601 tene-gim, aye gîlanġi lêle gîlan na gim, saa wânjara. Nu daraġi sâfine to lûtturaġ ndis tîkala-gu gani fere tûka. 14 Aye mbarlaġa lêle 27 na gim gani gi kooy tuburuġa.

15 In ken Mula Nu wo ŋgo tire, 16 “Sâfine molok tîjar, mboro mbo mûco na mbo kimiġ naġ mbo kimiġ naġa nîġ mûcoo mbo ! 17 Hâgudu mboro mbo gê malta mbo seden kâddunjar mbo sibinaa mbo kucice mbo kooy îjara waka tîjara kâddur ûka ganu wamte” Mula in tîrnaġa.

18 In ken Nu mûco ta mbo kimiġ taġa mbo mûcoo îniġa mbo sâfine molok îjara. 19 Hâgudu malta kooy sâfine molok îjara, kucice mbo malta kâddunjar mbo sibinaa mbo sutu sutu tîjar îne-înu waka.

20 In ken Nu ganu Mula to fariġu nda ke nû tûmmeto kûmaci mbo tîmana. Hâgudu malta mbo kucice mbo kirimaa ila mana kooy kul gani sadako nda tigete ilim tiban tûmmana.

21 In ken Mula ritu numaġo kinaġ ŋoġin ti de ŋgo tire, “Hâgu âmin na kede ama ganu araġiġndiye kaġgi ta jam. Nasa ye, kaġgi kûri ta bîye ye, sibina lo tinda molok bîyee de tigeto tinnde. Yagun hâgu hâbutoo nîjirii ila kooy yan anodndiye alle yan anoda noġ.

22 Sêy-de diniya tînodi gu
ûraġa mbo kori mbo tebet in nindo ûkasiti,
hâgudu gani kîrima mbo uġġa mbo
hâgudu sefi mbo kârifi mbo

hâgudu duro mbo kusaŋ mbo
tebet in nindo ûkasiti”

Mula in tîrnaŋa.

Gûca Mula mbo Nu mbo

9 ① In ken Mula Nu wo kimiŋ taŋa mbo barko nû ŋgo tire, “Kûnara kâddur kûka ganu kami ! ② Hâgudu hâbutoo nîjirii ila kinta wo nîyembo kumburaketi, kucice hâgudu seden ɲarat nige mbo hâgudu kûnoo bar taŋa mbo, kooy koroo kîniŋam âsti. ③ Alle hâbutoo rayni îndise mana kiŋetiŋa kîmbiyare, hâgudu hâbutoo nîjirii niyee ila kooy kiŋetiŋa kîmbiti.”

④ “Yagun malta kidibanin fariŋ nudoynda ila kiŋan, lîjira fariŋi mo ye. ⑤ Hâgudu kaŋgi lo kaŋgi taŋ fariŋ nuduno koy, agab anti. Kaŋgi lo kaŋgu nuya yoŋ sede lo kaŋgu nuya yoŋ, ama agab anti. ⑥ Kaŋgi lo kaŋgu tuyan, tiro koy kaŋgi de tuyti, Mula kaŋgu tiro mbo nûno tena ta jam. ⑦ Ki du kuŋara kâddur kûka ganu kami” Mula in tîrnaŋa.

⑧ Hâgudu Mula Nu wo kimiŋ taŋa mbo ŋgo tire, ⑨ “Ama kinta mbo kimiŋ kîniŋa mbo kimiŋ kîniŋa nîŋ kimiŋ mbo gûco anti, ⑩ hâgudu âymana nîjirii kinta mbo nindaa ila, kucice mbo malta mbo seden mbo, e hâbuto nîjirii sâfine molok kinta mbo gê tîŋar hâgu ganim mo nindaa ila mbo kooy de gûco anti. ⑪ Gûca ama kinta mbo age gi, hâgu alle noŋ ken saa mbo nîjirii ila kooy yan anodndiye. Lala, hâgu alle noŋ saa bulba ken ganu kooy fut anndiye” Mula in tîrnaŋa.

12-13 Hâgudu Mula ŋgo tire, “Sîkali igi masalŋgi âbiyar mo anduŋa gi, masalŋgi gi hâbi gûca tebet na kinta mbo hâgudu âymana kinta mbo gê nîjirii ila mbo kooy ana gu kendenjere gi ye. 14 Gak âbiyar dole anduŋan, hâgudu masalŋgi âbiyar mo tîjîŋaran 15 ama Mula gûca kinta mbo hâgudu hâbutoo âymana nîjirii ila mbo ana gu awose. Hâgu sa lirnaŋ bulba ken nîjirii ila kooy tayanndiye. 16 Gak masalŋgi âbiyar mo tîjîŋaran, ama sîkal hâbutoo âymana nîjirii gani mo nindaa ila mbo gûco tebet na ana gi yen awose” Mula in tîrnaŋa.

17 In ken Mula Nu wo ŋgo tire, “Masalŋgi gi hâbi gûca âymana ganim mo nindaa nîjirii ila mbo kooy ana gu nenjere gi ye” Mula in tîrnaŋa.

Nu taŋ kimiŋ kaŋ mbo nûka wî

18 Nu taŋ kimiŋ nîŋa mirsi Sam mbo Ham mbo Yafis mbo ye. I tiro mbo gê sâfine molok îŋara. Ham, ti Kanan ta baba nûte ye. 19 Hâgudu ka ganim mo lûnar nârcana wî kooy Nu taŋ kimiŋ kaŋ na wî molok de ye.

20 In ken Nu âsuri ke-de zâgiyo kâyiŋ nû koy tena. 21 Kâyiŋ mbo mada ena taŋana tuya, bini kede tundi tam kûde tibiya. 22 In ken Ham du baba to bini kede tinden sîkal tîŋar ko tîyarce taŋa tindila, 23 Sam mbo Yafis mbo du baba îni bini kede tinda gu îkalto îya ru bini baba îni ta kâddi gu kul katabtam nduŋ alu nanjaŋ bîtîtir kiye nar ôroca.

24 Nu du, gak mada târcana gim, kurnaŋ kima ta nuri mana gi nda tena gu kosîŋ 25 ŋgo tire, “Kanan,

Mula ndaraŋiŋa majiri lîyarce naŋa nî maji ndûsni !” in tîrnaŋa. 26 Hâkkoy ŋgo tire, “Mula, mboro hamud mbige ! Mula, maŋ Sam ta Mula ge, Kananko maji Sam to sù ! 27 Mula, gani Yafis ta gu wâsiyo sù ! Sam nîŋ taŋ mo Yafisko nunduŋuŋ ! Kananko maju Sam mbo Yafis mbo nda sù !” Nu in tîrnaŋa.

28 In ken sa kâddi bulba tena gi molok Nu sininta 350 ŋun 29 sininta 950 ne-de tîya.

Daŋa cukanŋi Babil taŋ kanaa

11 1-2 Ka alle na ila gani sêy indirne molok rukun sabbu ken ko gani wâsiyo dar Chinar uri gu raku uŋuŋa. Gak ilim kana ûre gi tîle de yere. 3 Hâgudu i de ŋgo ire, “Karen maka tûbta mudaŋa mûmman !” in îrnaŋa. Kûmaci nî ganim tûbta ena, hâgudu wardi ta ganim zifitko ena.

4 In ken ŋgo ire, “Kare hille mînu menni, hâgudu daŋo indidiŋino nîyembo cukanŋu mundu nanarkito men, mirsi mîniŋa nînaŋa û-ken mârcanndite ta jam” in îrnaŋa.

5 In ken ndâŋin mundu nanarkito ena-gim Mula dole lok sûr hille gu daŋa indidiŋina cukanŋi mbo Adam taŋ kimiŋ îme wî tîkala. 6 Hâgudu Mula ŋgo tire, “Sutu îni tîle ye. Hâgudu kana îni ûre gi koy tîle ye. Gi ndâŋa de ye, kidimo tu enin koy, hâbuto nokokoronte kûye. 7 Kare mûsura, kana îni ûre gu mûrgurtaŋin usunjurinditeye” Mula in ru kana îni ûre gu tûrgurtaŋa.

8 In ninda mbo usunjurinden hille gu gîmeya ela, Mula du ganim mo kooy tanarcana. 9 Mula ka kooy kanaa

îniņa rûgurtaņ hille îme gi molok ganim mo kooy tarcana
ta jam, hille gu Babil uruņa.

*Kanaa Nu taņa gim usula, hâgudu gi molok nayi wî
kanaa Ibrahim taņa ye. Ibrahim ti Sam ta sutu mana
ye. Ibrahim ti lo Mula to burtu tîbina. Mula du tiro
barko tûņa, hâbutoo nîjirii Mulo kuran Ibrahim mbo
nûka ila kooy barko tûņa.*

